



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	กัมพูชา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑ มกราคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ผู้นำฝ่ายค้านกัมพูชาที่ถูกคุมขังอยู่ในขณะนี้ เรียกร้องการเลือกตั้งที่เสรีและเป็นธรรม		

กรุงพนมเปญ (สำนักข่าวรอยเตอร์) : นายเขม โสซะ (Kem Sokha) ผู้นำฝ่ายค้านกัมพูชาที่ถูกคุมขังอยู่ เรียกร้องให้มีการเลือกตั้งที่เสรีและเป็นธรรมในประเทศแถบภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ผ่านข้อความปีใหม่ เมื่อวันที่จันทร์ที่ผ่านมา

นายเขม โสซะ ผู้นำพรรคฝ่ายค้านกัมพูชา (CNRP) ที่ถูกยุบพรรคไปแล้ว และได้ถูกจับกุมไป เมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา

เขาถูกกล่าวหาว่า กำลังพยายามโค่นล้มรัฐบาลของนายกรัฐมนตรีฮุนเซน (Hun Sen) โดยการช่วยเหลือจากชาวอเมริกันและขอความช่วยเหลือ โดยเขาปฏิเสธและกล่าวว่า เป็นเหตุจูงใจทางการเมือง

ข้อความในจดหมายมีความยาว ๒ หน้ากระดาษ ที่นางสาวเขม โมโนวิทยา (Kem Monovithya) บุตรสาวของเขาเป็นผู้อ่านและโพสต์ลงเฟสบุ๊ก เมื่อวันที่จันทร์ที่ผ่านมา โดยนายเขม โสซะ กล่าวในจดหมายว่ากัมพูชาเผชิญหน้ากับความสูญเสีย ความช่วยเหลือ และตลาดส่งออกในต่างประเทศ รวมทั้งการรุมประณามจากประชาคมนานาชาติหลังจากการยุบพรรค CNRP

นายเขม โสซะ กล่าวว่า “ควรเปิดโอกาสให้กับประชาชนเลือกผู้นำตัวแทนของพวกเขาผ่านการเลือกตั้งที่เสรีและเป็นธรรมและเรียกร้องความมีเอกภาพของชาติ ตลอดจนการคงไว้ซึ่งความรุนแรงในการแก้ไขวิกฤตการณ์ทางการเมือง

ข้อความในจดหมายของนายเขม โสซะ เกิดขึ้นท่ามกลางบรรยากาศคำวิจารณ์การปราบปรามของรัฐบาลอย่างต่อเนื่อง กลุ่มประชาสังคม และสื่ออิสระที่กลุ่มสิทธิกล่าวเปรียบเปรยว่า เป็นการทำให้ลายระบอบประชาธิปไตย

พรรค CNRP ของนายเขม โสซะ ถูกศาลฎีกาสั่งยุบพรรคในเดือนพฤศจิกายนตามคำร้องขอของรัฐบาล และคำตัดสินของศาลยังห้าม ส.ส. ของพรรคฝ่ายค้านที่มีมากกว่า ๑๐๐ คน ดำเนินกิจกรรมทางการเมือง

จากเหตุการณ์ดังกล่าว ทำให้สหภาพยุโรปและสหรัฐอเมริกา ประกาศยกเลิกการสนับสนุนการเลือกตั้งในปี ๒๕๖๑

ประเทศกัมพูชาจะจัดการเลือกตั้งทั่วไปในวันที่ ๒๙ กรกฎาคม โดยสมเด็จฮุนเซน (Hun Sen) ได้ให้คำมั่นว่าจะแผ่ขยายอำนาจของเขาต่อไปอีกอย่างน้อย ๑๐ ปี จากการอยู่ในอำนาจยาวนานกว่า ๓๐ ปี

นายเขม โสเชะ ยังกล่าวอีกว่า ในปี ๒๕๖๐ ที่ผ่านมามีเกิดวิกฤตการณ์ทางการเมืองครั้งยิ่งใหญ่ที่ส่งผลให้ระบอบประชาธิปไตยถดถอย

นายโสก อายसान (Sok Eysan) โฆษกพรรครัฐบาลของฮุนเซนกล่าวว่า ในข้อความเนื่องในโอกาสวันปีใหม่ของนายเขม โสเชะ มีความน่าสนใจตรงที่นักการเมืองฝ่ายค้านอาจตั้งพรรคการเมืองขึ้นมาใหม่ได้

นายโสก อายसान กล่าวว่า “พวกเขาจะมีสิทธิโดยชอบธรรมทางการเมืองในฐานะพลเมืองที่จะริเริ่มจัดตั้งพรรคการเมืองใหม่ เพื่อต่อสู้ทางการเมืองได้”

ที่มาของข่าว :	https://www.reuters.com/article/us-cambodia-politics/detained-cambodian-opposition-leader-calls-for-free-and-fair-vote-idUSKBN1EQ0QG
วันที่พิมพ์ :	๑๐ มกราคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ สำนักข่าวรอยเตอร์ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ